

## Приложение 3

**Истихāра и Тймўр<sup>1</sup>**

*Гийасаддин Али. ДНЕВНИК ПОХОДА ТИМУРА В ИНДИЮ*

ГЛАВА О БИТВАХ С СУЛТАНОМ МАХМУДОМ,

ЦАРЕМ ДЕЛИ, И О ПОБЕДЕ НАД НИМ

«Его величество после утренней молитвы, в утренний час, каковое время является временем победы и триумфа, следуя божественным указаниям и словам достохвального Корана: “Ложь не подходит к нему ни спереди, ни сзади”<sup>2</sup>, поставил перед собою обязанность первым делом ради похода на город Дели прибегнуть к гаданию на преславном Коране: вышел следующий стих из суры Иона:

В самом деле, чему подобна здешняя жизнь? Она подобна воде, которую низводим мы с неба и которою питаются земные растения, какие едят люди и скот. В то время как земля наденет на себя красивые уборы, нарядится в них, и обитатели ее думают, что это они делают с нею, в течение какой-нибудь ночи или дня приходит к ней наше повеление и она делается как бы пожатою, как будто она и не была вчера так богатою<sup>3</sup>.

Смысл этого стиха, который лучезарен как начало утра, тот, что жизнь этого мира похожа на дождь, которым замешиваются растения, служащие пищею людей и животных, до тех пор пока не покроется земля одеждами великолепными и платьем разноцветным и не украсится всем этим. А обитатели ее думают, что зерновые хлеба и плоды обязаны им своим возникновением. Между тем это наше повеление коснулось земли, и те же произрастенья мы превращаем в ничто. Ты сказал бы, что вчера их не

---

<sup>1</sup> Текст издания: Тамерлан: Эпоха. Личность. Деяния / сост. Р. Рахманвалиева (М., 1992) доступен по адресу: URL: <http://vostlit.narod.ru>. Имена собственные и термины приведены так же, как и в тексте перевода, осуществленного А. А. Семеновым.

<sup>2</sup> 41:42 (прим. — М. Р.)

<sup>3</sup> 10:24 (прим. — М. Р.)

было, теперь они появились. Этот стих ясно указывал на пороки и заблуждения противников его величества, на жителей города Дели, а также на замыслы Малу-хана, который был стержнем войска, опорой и убежищем Индийской страны. Его величество вторично загадал на Коране и открыл такой стих из суры Пчелы:

Аллах указал нам сопоставить раба, не властного ни над чем, с тем, кого мы наделили от себя прекрасным содержанием, вследствие чего он тайно и явно делает из него пожертвования<sup>1</sup>.

Смысл этого стиха тот, что всевышний творец привел притчу о правоверном и неверном. Один — на положении купленного на золото раба, слабый и ничтожный, другой — свободный человек, счастливый и могущественный, который и тайно, и явно живет в свое удовольствие, и потому никогда они не будут равны друг с другом.

Этими двумя обнаруженными гаданием стихами Корана, которые чрезвычайно соответствовали создавшемуся положению, выявились и подтвердились чудо Корана и чудесная проникновенность счастливого монарха эмира Тимура. Постигающие тонкости таинственных знаний и знающие истины божественных слов потребуют ли более ясного, чем это, указания на то, что миссия его хаканского величества — особенная? Руководимый небесной помощью и презираемый божественным попечением — “поистине в этом есть поучительное для людей, обладающих рассудительностью” и, полагаясь на предсказание преславного Корана, его величество в воскресенье пятого числа упомянутого месяца раби ал-ахира двинулся по берегу реки Джаун...»

#### АВТОБИОГРАФИЯ ТИМУРА

«В то же время ученые, находившиеся в моей свите, нашли в Коране изречение, указывающее, что в том году Рум должен пасть<sup>2</sup>; в то время прибыл Инги-Тимур из своего убежища и поздравил меня с победой; я принял слово “победа” за хорошее пред-

<sup>1</sup> 16:75 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> 30:2–4 (прим. — М. Р.)

знаменование и вручил ему белое знамя. Он бросил взгляд на белое знамя и начал битву.

Бог и в других случаях, кроме приведенного, неоднократно помогал мне; так, когда я собирался в поход к столице Рума, я пожелал узнать наперед, суждено ли осуществиться моему намерению. Для этого я отправился на могилу святого шейха Ясави и просил погадать мне. При посредстве гадания я узнал, что если во время войны я буду находиться в затруднительном положении, то мне стоит только прочесть нижеприведенное четверостишие и успех дела будет вне всякого сомнения. Стихи, которые должны были оказать мне такую помощь в трудную минуту, следующие:

Ты, который по своему желанию волен темную ночь обратит в день.

Ты, который можешь превратить всю землю в благоуханный цветник.

Помоги мне в трудном деле, которое предстоит мне, и сделай его легким.

Ты, который делаешь легким все затруднительное.

Я твердо запомнил эти стихи, и во время боя с Кайсаром 70 раз прочитал их про себя и одержал победу».

«Желая узнать, что ожидает меня в пути, я загадал по Корану, и мне открылось изречение:

Солнце течет к назначенному месту: таково распоряжение Сильного, Знающего<sup>1</sup>.

Я понял из этих слов, что путешествие мое обещает быть вполне благополучным и потому окончательно решил отправиться в путь».

«Бог мне дал тебя, мой сын. Как только ты появился на свет, я тотчас же отнес тебя к шейху Шамсуддину. Когда я пришел, шейх читал Коран и остановился на следующих словах:

Ужели не опасаетесь, что тот, кто на небе, может земле велеть поглотить вас, тогда как она уже колеблется?<sup>2</sup>»

<sup>1</sup> 36:38 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> 67:16 (прим. — М. Р.)

Так как в этом стихе Корана встречается слово Тимур, то мы нарекли тебе имя Тимур.

Вслушав рассказ моего отца об обстоятельствах, при которых мне было дано имя, и узнав, что имя мое заимствовано из Корана, я возблагодарил Бога и прочел главу Корана “Табарак”»<sup>1</sup>.

«Однажды, когда я находился в комнате моего отца и был занят чтением главы Корана “Табарак”, предо мной предстал Саид с длинными волосами и предсказал мне, что я буду великим царем. Я не замедлил сообщить отцу о виденном мною. Отец обратился к звездочетам за разъяснением, какая судьба меня ожидает, и те предрекли, что я буду таким могущественным царем, равно которому нет во всем мире. Радуюсь, что мне в жизни предстоит великая будущность, я раздал больным щедрую милостыню».

«В это время я гадал по Корану, что меня ожидает в будущем, и мне открылся стих:

Солнце течет к назначенному месту: таково распоряжение Сильного, Знающего<sup>2</sup>.

Я не знал какое место мне назначено, но вскоре я вновь получил письмо от Пира».

«Я загадал по Корану, и мне открылся стих:

Сколько раз небольшие ополчения победили многочисленные ополчения, по изволению Божию<sup>3</sup>!

Прочитав это, я успокоился».

«Я загадал по Корану, какая участь меня ожидает, и мне открылось, что мне суждено победить врагов. Это меня очень обрадовало, и я возблагодарил Бога за помощь».

«Я загадал по Корану, чтобы узнать, что меня ожидает, и мне открылся стих:

---

<sup>1</sup> Одно из альтернативных названий сūры 67 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> См. прим. 1 на стр. 201.

<sup>3</sup> 2:249 (прим. — М. Р.)

Мы украсили низшее небо светилами и поставили их для отражения дьяволов, которым приготовили муку в пламени<sup>1</sup>.

Я обрадовался и двинул свои передовые войска навстречу войскам Кичик-бека».

«Видя многочисленность войск неприятеля, я смутился и, следуя усвоенному мною обычаю, загадал по Корану. Мне открылся стих:

Бог уже помогал вам во многих битвах<sup>2</sup>.

Я получил уверенность в успехе, прочитав этот стих».

«Я загадал по Корану, и мне открылся стих:

Кто уповаet на Бога, тому он дает довольство: Бог совершит свое дело<sup>3</sup>.

Я очень обрадовался».

«Я подробно рассказал муллам все, что было раньше между мной и амиром Хусайном, ссылаясь на то, что амир Хусайн изменил уже однажды данной им клятве на Коране. Тогда муллы дали совет: не предрешая вопроса о примирении, самим погадать об этом по Корану и поступить сообразно тому, что откроется. Вышло, что примириться следует; я согласился и двинулся по направлению к Самарканду со всеми амирами, чтобы увидеться там с амиром Хусайном».

#### УЛОЖЕНИЕ ТИМУРА

«Но во всех делах, требовавших обсуждения, я извлекал из Корана предзнаменование, руководившее моим поведением. Прежде чем подчиниться приказаниям Тоглук-Тимура, я открыл Священную книгу, и мне выпала глава об Иосифе<sup>4</sup> (да будет Бог милостив к нему!). Я поступил тогда согласно с указанием Корана».

---

<sup>1</sup> 67:5 (прим. — М. Р.)

<sup>2</sup> 9:25 (прим. — М. Р.)

<sup>3</sup> 65:2 (прим. — М. Р.)

<sup>4</sup> Сӯра 12 (прим. — М. Р.)